



Читайте в серии:

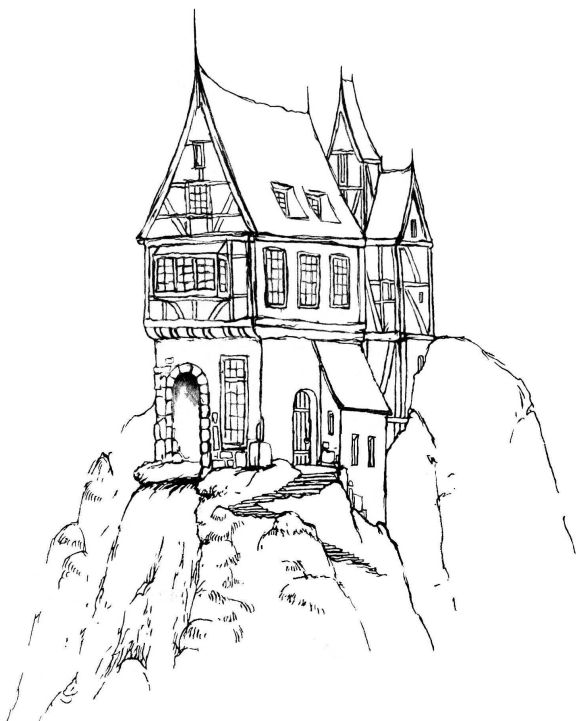
Загадочное поместье

Корабль призраков

Секрет башни эльфов

Похищенные голоса

Проклятие дракона



Джиллиан Филип

ПРОКЛЯТИЕ ДРАКОНА



Москва
2023

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
Ф53

Gillian Philip
RAVENSTORM ISLAND #5:
THE CURSE OF THE DRAGON

Text copyright © Working Partners Limited, 2014
Published by arrangement with The Van Lear Agency
All rights reserved

Филип, Джиллиан.
Ф53 Проклятие дракона / Джиллиан Филип ; [перевод
с английского Е. А. Моисеевой]. — Москва : Эксмо,
2023. — 256 с.

ISBN 978-5-04-113031-2

Гарриет, младшая сестра Артура, превратилась в эльфа. Чтобы вернуть ей человеческий облик, Артур и Молли должны принести королеве эльфов Раковину Дракона. Только вот раковина нужна, чтобы не давать проснуться дракону. Ведь если он пробудится ото сна, то остров окажется под угрозой.

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© Моисеева Е. А., перевод на русский язык, 2022
© Издание на русском языке, оформление.
ISBN 978-5-04-113031-2 ООО «Издательство «Эксмо», 2023

Особая благодарность Джиллиан Филип

Посвящается Эми и Софи Филип





— У них всё получилось, Молли. Злая королева превратила мою сестрёнку в эльфа!

Молли Корнелл обняла своего кузена Артура за плечи, и они в ужасе подняли глаза. На самой верхней книжной полке восседало крылатое чудовище.

Малышка Гарриет медленно моргнула оранжевыми глазами, похожими на глаза змеи. Потом она зловеще ухмыльнулась, расправила крылья и воинственно захлопала ими.

«Если эти злобные эльфы намеревались превратить её в одну из них, — печально подумала Молли, — то могли бы дать ей тон-



кие крылышки». Вместо этого крылья Гарриет были кожистыми и полупрозрачными с крошечными коготками летучей мыши на концах.

Молли крепче обняла Артура.

— Арт, мы всё исправим. Не знаю как, но мы это сделаем.

— Слишком поздно! — в отчаянии воскликнул Артур. — Мы пытались исцелить её несколько недель и не нашли ни одного способа, который мог бы ей помочь. Что нам теперь делать? Она стала эльфом! — Артур отвернулся, но Молли заметила в его глазах слёзы. — Думаешь, это моя сестрёнка навредила мисс Б.?

— Я думаю, с ней всё в порядке, — попыталась успокоить его Молли. — Присмотри пока за Гарриет. — Молли опустилась на корточки рядом с мисс Бэдкрамбл, старым эльфом-подкидышем, которой принадлежали деревенское кафе и музей. Как только кузены нашли её на полу кафе, то сразу же перевернули её на бок. «По крайней мере, нам хватило сил это сделать, несмотря на шок», — подумала Молли.

Обеспокоенно поглядывая на сестру, Артур опустился на колени рядом с Молли, ко-

Проклятие дракона

торая ещё раз проверила хрупкое запястье женщины-эльфа.

— С ней всё в порядке? Может быть, мне сбегать в деревню за врачом?

— Думаю, с ней всё будет хорошо. Пульс нормальный, и она дышит. Она просто в обмороке. — Молли села на пол. — Но мы не можем оставить Гарриет одну. Как только поймает твою сестрёнку, сразу же приведём врача, чтобы он осмотрел мисс Б.

На самом деле Молли больше переживала за Артура. Её бедный кузен ужасно беспокоился о своей сестре.

Когда Молли и её младший брат Джек впервые прибыли на остров Рейвенсторм, чтобы провести здесь лето, они с Артуром не сразу ладили, но опасные встречи с троллями, гномами, пиратами-призраками, ведьмой и коварной королевой эльфов вскоре сблизили их. Возможно, это было лучшее лето в жизни Молли, однако восторг от знакомства с настоящей магией не мог смягчить ужас от происходящего с Гарриет. Магия была намного более опасной, чем фокусы, которые её родители, «Невероятные Корнеллы», показывали на сцене.

На лето Корнеллы отправились в турне, и Молли внезапно почувствовала, как скучает

по ним. Случившееся с Гарриет было намного серьезнее всего того, с чем довелось столкнуться ей и Артуру, и Молли опасалась, что они не смогут решить эту проблему в одиночку.

Артур ласково похлопал мисс Бэдкрамбл по пышным седым волосам.

— Не знаю, Молли. Может быть, мне прямо сейчас привести доктора Барнарда?

Кузены услышали шипение и посмотрели вверх. Кажется, Гарриет не понравилось, что они перестали обращать на неё внимание. Она снова зашипела и зафыркала как разъярённая кошка.

Артур в отчаянии провёл рукой по волосам.

— Она такая злобная. Как эта ужасная королева эльфов. Мы больше не сможем сделать её нормальной, Молли! Что я скажу родителям?

— Не сдавайся, Артур. На острове Рейвенсторм существует много разной магии, помимо магии эльфов. Мы ведь уже это знаем, правда? — Молли сжала его руку, стараясь говорить обнадеживающе, несмотря на все свои сомнения. — Мы уже повстречали милых троллей и доброго единорога, и я уверена, что мы сможем найти помощь. Надо просто продолжать искать.

Проклятие дракона

— Не знаю. Может быть, нам больше не поможет магия? — В голосе Артура слышалось отчаяние.

Молли покачала головой.

— Если магия способна навредить, то она же может всё исправить. Давай начнём с самого главного. С мисс Б. всё хорошо, но мы должны поймать Гарриет и спрятать её в безопасном месте, чтобы она не вырвалась на свободу.

— Ладно. — Артур потёр нос. — Давай проверим, закрыты ли окна и двери. Не хочу, чтобы маленький демон улетел.

— Я найду что-нибудь, чем её поймать. — Молли пригнулась и побежала в музей, в любую минуту ожидая атаки злобного младенца-эльфа. Вскоре кузен присоединился к ней, и они принялись рыться в грудах экспонатов, отбрасывая в сторону всё сломанное. Было слышно, как когти Гарриет царапают старинную книжную полку: она явно разгневана, что её снова бросили. «Но хотя бы не двигается с места», — подумала Молли.

— Хорошо, что родители вчера уехали, — пробормотал Артур, обеспокоенно оглядываясь в сторону кафе.

— В поисках мифического покупателя gobelena, которого ты сам и придумал, — на-

помнила Молли, пытаясь развеселить кузена. — Видишь, у тебя бывают отличные идеи!

— Может быть. Но ведь мама с папой не будут там вечно. Что, если до их возвращения мы не сумеем помочь Гарриет?

— Сможем. Эй, кажется, вот это нам подходит! — Молли отодвинула в сторону гору старых удочек и рваную сеть. — Тут полно сетей, а на этой даже есть ручка. — Она потянула за край, и удочки с грохотом посыпались на пол. Молли торжествующе вручила сеть Артуру и улыбнулась сквозь пелену пыли.

— Подходящий размер, — Артур мрачно вздохнул и взял сеть из рук Молли, — чтобы поймать маленького эльфа.

Они вместе вернулись в кафе, не спуская глаз с Гарриет. Девочка снова зашипела, и её оранжевые глаза устремились на кузенов. У Молли на голове зашевелились волосы, но причиной тому было вовсе не хлопанье крыльев. Артур шумно сглотнул.

— Гарриет! — ласково позвал он. — Спускайся к своему старшему брату.

Девочка злобно смотрела на него.

— Я найду твоего паука, — пообещал Артур и подошёл поближе.

Проклятие дракона

— Почти получилось, — прошептала Молли. — Ещё пара шагов...

Артур медленно и осторожно поднял сеть и начал опускать её на Гарриет. «Почти готово», — подумала Молли.

— Ну же, Гарриет...

С оглушительным воплем Гарриет захлопала крыльями, взлетела с книжного шкафа и стремглав пронеслась по комнате. Артур испуганно вскрикнул и выронил сеть, но Молли успела схватить её за ручку. Как только Гарриет уселась на стеклянную витрину с чучелом белки внутри, Молли бросилась к ней и накинула на неё сеть.

— Попалась!

Девочка яростно завизжала, её щёки покраснели, но Артур уже подбежал к ней и подхватил на руки вместе с сетью. Молли изо всех сил пыталась удержать рвущуюся ручку, а Артур тем временем добрался до коляски и уложил в неё сестрёнку, несмотря на то что крылья непрерывно били его по лицу.

— Мы должны удержать её в коляске. — Молли бросила сеть и поспешила к кузену, пытаясь накрыть Гарриет одеялом, но её руки тут же коснулись огромные волосатые чёрные лапы. При виде паука Молли вскрикнула,

но не выпускала одеяло из рук, пока Артур пытался уложить девочку.

— Чехол от дождя! — крикнул он. — Молли! Ай!

Гарриет с силой укусила старшего брата за руку. Потом она зарычала и заскрежетала зубами, но Молли удалось набросить чехол на коляску и плотно застегнуть молнию. Гарриет визжала и молотила по нему маленькими кулачками. Кузены, тяжело дыша, отошли в сторону.

— Твоя рука, Арт! — ахнула Молли. — У тебя идёт кровь!

Артур, не веря своим глазам, посмотрел на место укуса. Вокруг двух крошечных дырочек выступили капли крови.

— Откуда у неё такие зубы? — прошептал он. — Ей же нет ещё и месяца.

— Молли? Артур? — раздался дрожащий голос мисс Бэдкрамбл.

— Мисс Б.! — воскликнула Молли и подбежала к ней. Артур схватил со стола в кафе бумажную салфетку, прижал её к руке и опустился на пол рядом с мисс Бэдкрамбл.

Женщина-эльф медленно села и покачала головой.

— Ох!

Проклятие дракона

— Мисс Б., мы позовём доктора Барнарда, — сказала Молли, дотронувшись до её тонкой руки. — Не двигайтесь. Нам надо было сначала поймать Гарриет...

— Гарриет! — Глаза мисс Бэдкрамбл распахнулись. — Боже мой, ребёнок...

— Всё в порядке, — успокоила её Молли. — Она в своей коляске.

Мисс Бэдкрамбл неловко поднялась на корточки, а потом встала, слегка пошатываясь.

— Мне не нужен врач, — твёрдо сказала она. — Со мной всё в порядке. — Она оттолкнула руку Молли. — Наверное, я просто потеряла сознание. Боже мой, ребёнок!

— Она превратилась в эльфа, — выпалил Артур. — Я думал, мы успеем это предотвратить, но теперь превращение завершено.

Молли удручённо посмотрела на Гарриет. Хотя девочка и превратилась в эльфа, она была совсем не похожа на крошечного шаловливого сына королевы, принца Торна, которого этим летом поймала Мелоди, подружка Джека. Девочка хотела заполучить игрушку, но королева очень рассердилась и превратила всех детей на острове в камень, пока Молли и Артура не удалось вернуть принца матери. Даже Джек превра-